

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

再遇祢

Meet You Again

主，讓我再度來到
祢的施恩寶座前，
讓我屈膝敬拜，全心讚頌，
救主的奇妙救恩。

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.

Let us bend down our knees and
praise Your name for Your wonderful grace.

主, 讓我再度來到
祢的施恩寶座前
求祢再復興我
能讓我再遇見祢

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.
May You revive us once again
till we meet again.

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.

Let us bend down our knees and
praise Your name
for Your wonderful grace.

主，讓我再度來到
祢的施恩寶座前，
讓我屈膝敬拜，全心讚頌，
救主的奇妙救恩。

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.
May You revive us once again
till we meet again.

主, 讓我再度來到
祢的施恩寶座前,
求祢再復興我,
能讓我再遇見祢

主，讓我再度來到
祢的施恩寶座前，
讓我屈膝敬拜，全心讚頌，
救主的奇妙救恩。

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.

Let us bend down our knees and
praise Your name for Your wonderful grace.

主, 讓我再度來到
祢的施恩寶座前
求祢再復興我
能讓我再遇見祢

Lord, let us come before Your love and
wondrous throne of grace.
May You revive us once again
till we meet again.

來敬拜上帝

Come and worship Him

來敬拜上帝 來讚美上帝

榮耀至尊彰顯於世間

Come and worship Him

Come and praise the Lord

Glor~ious thy kingdom come to earth

來敬拜頌讚 全聖潔上帝
完備救恩千載到萬世

Come and praise His name
Holy majesty
Blessings and salvation grant us all

萬口讚奇妙，稱頌祢
創造大能 遍宇宙穹蒼

O how wonderful, Praising You
Great is your creation let us sing

來敬拜上帝，齊獻上活祭
傳頌我主恩典到萬世

Come and worship Him
Offer to the Lord
Share His blessings all over the world.

Come and worship Him
Come and praise the Lord
Glor~ious thy kingdom come to earth

來敬拜上帝 來讚美上帝
榮耀至尊彰顯於世間

Come and praise His name
Holy majesty
Blessings and salvation grant us all

來敬拜頌讚 全聖潔上帝
完備救恩千載到萬世

O how wonderful, Praising You
Great is your creation let us sing

萬口讚奇妙，稱頌祢
創造大能 遍宇宙穹蒼

Come and worship Him
Offer to the Lord
Share His blessings all over the world.

來敬拜上帝，齊獻上活祭
傳頌我主恩典到萬世

萬口讚奇妙，稱頌祢
創造大能 遍宇宙穹蒼

O how wonderful, Praising You
Great is your creation let us sing

來敬拜上帝，齊獻上活祭
傳頌我主恩典到萬世

Come and worship Him
Offer to the Lord
Share His blessings all over the world.

全因基督

All Because Of Christ

當天誰捨棄萬世尊貴
主降世，彰顯愛到底

Christ willingly left the highest glory
Through His lowly birth,
He shows us His unfailing love.

犧牲，懸上十架都不計
因有你，我罪得永遠清洗

Because of Your sacrifice on the cross,
my transgressions
were forever washed away.

是你歷遍鞭傷，身心拆毀，
讓我跪拜頌唱，
愛你超過一切。

You were wounded and slain for my sins.
I will bow down and
sing I love you more than life.

全因基督生命，當高歌不停，
高天凱奏神是愛，石頭也讚詠，

Because of Christ,
I'll keep on singing unceasingly of His love.
Rocks will also cry out in praises.

萬口宣告耶穌獲勝，
全地亦歌頌呼應，
基督請恩臨，賜恩典祝福引領

Thousand tongues proclaimed the victory of
Jesus; all the earth responded with praising
Come Lord Jesus.
May the grace of Christ fall upon us.

基督，從死蔭下已得勝
黑暗處，施恩作救拯

Christ arose a victor from the dark domain,
saving us from sins

應許，神救贖計劃達成
不再有眼淚、嗟嘆與哭聲

God's promise of salvation was
accomplished,
no more tears and sorrows

用信抬頭盼待天家美景，
歷世萬眾齊來敬拜，天使響應。

In faith we look forward to the heavenly home.

People through all ages,
gathered to worship with the heavenly hosts.

全因基督生命，當高歌不停
高天凱奏神是愛，石頭也讚詠

Because of Christ,
I'll keep on singing unceasingly of His love.
Rocks will also cry out in praises.

萬口宣告耶穌獲勝，
全地亦歌頌呼應，
基督請恩臨，賜恩典祝福引領

Thousand tongues proclaimed
the victory of Jesus;
All the earth responded with praising.
Come Lord Jesus.
May the grace of Christ fall upon us.

全因基督生命，當高歌不停
高天凱奏神是愛，石頭也讚詠

Because of Christ,
I'll keep on singing unceasingly of His love.
Rocks will also cry out in praises.

萬口宣告耶穌獲勝，
來吧，讓生命呼應。
基督的恩情，我傾出一生作證

Thousand tongues proclaimed
the victory of Jesus;
Come, may our life echo His glory
May the grace and salvation of Christ
be seen through me.

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

The poster features a vibrant blue background with a large, glowing yellow full moon in the center. To the left, several green bamboo stalks are depicted vertically. Two red lanterns with yellow tassels hang from the top left. Stylized white clouds are scattered around the moon. The Chinese characters '中秋' are written in a large, bold, orange-red font on the right side of the moon.

September 30, 2023

合家歡聚慶中秋
百家樂晚餐

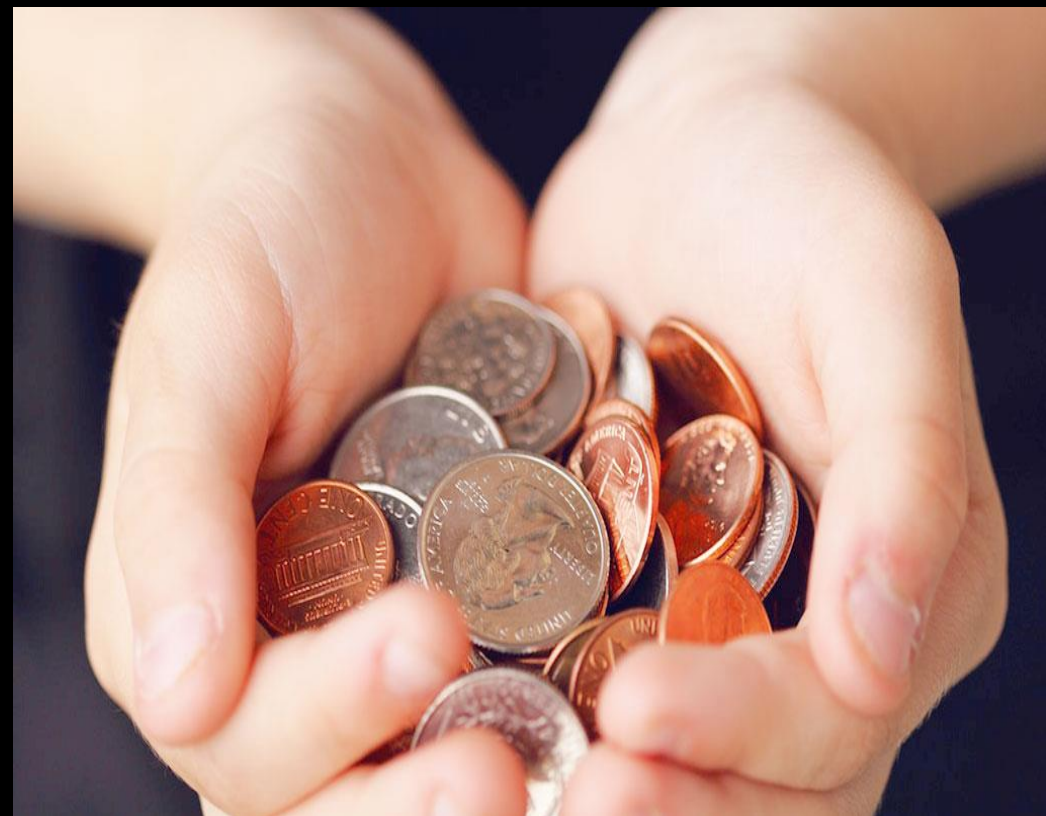
中秋

Mid-Autumn
Festival

時間 - Time: 5:00PM – 7:30PM

地點 - Location : Chinese Baptist Church of Orange County
412 E. Broadway Anaheim, CA 92805

最近教會帳號被盜，為加強網上奉獻的安全性，
您需要輸入密碼(請向同工或者楊牧師索取)然後輸入名字、電郵、是否是會員，再根據提示選擇信用卡或支票帳戶及指定項目即可完成。



網上及教堂奉獻

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 13:8–18

創世記 13:8-18

⁸ 亞伯蘭就對羅得說：你我不可相爭，你的牧人和我的牧人也不可相爭，因為我們是骨肉。

⁹ 遍地不都在你眼前麼？請你離開我：你向左，我就向右；你向右，我就向左。

創世記 13:8-18

¹⁰ 羅得舉目看見約但河的全平原，直到瑣珥，都是滋潤的，那地在耶和華未滅所多瑪、蛾摩拉以前如同耶和華的園子，也像埃及地。

¹¹ 於是羅得選擇約但河的全平原，往東遷移；他們就彼此分離了。

創世記 13:8-18

¹² 亞伯蘭住在迦南地，羅得住平原的城邑，漸漸挪移帳棚，直到所多瑪。

¹³ 所多瑪人在耶和華面前罪大惡極。

¹⁴ 羅得離別亞伯蘭以後，耶和華對亞伯蘭說：從你所在的地方，你舉目向東西南北觀看；

創世記 13:8-18

¹⁵ 凡你所看見的一切地，我都要賜給你
和你的後裔，直到永遠。

¹⁶ 我也要使你的後裔如同地上的塵
沙那樣多，人若能數算地上的塵沙
才能數算你的後裔。

創世記 13:8-18

¹⁷ 你起來，縱橫走遍這地，因為我必把這地賜給你。

¹⁸ 亞伯蘭就搬了帳棚，來到希伯崙幔利的橡樹那裡居住，在那裡為耶和華築了一座壇。

Genesis 13:8-18 (ESV)

⁸ Then Abram said to Lot, “Let there be no strife between you and me, and between your herdsmen and my herdsmen, for we are kinsmen.

⁹ Is not the whole land before you? Separate yourself from me. If you take the left hand, then I will go to the right, or if you take the right hand, then I will go to the left.”

Genesis 13:8-18 (ESV)

¹⁰ And Lot lifted up his eyes and saw that the Jordan Valley was well watered everywhere like the garden of the LORD, like the land of Egypt, in the direction of Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.)

¹¹ So Lot chose for himself all the Jordan Valley, and Lot journeyed east. Thus they separated from each other.

Genesis 13:8-18 (ESV)

¹² Abram settled in the land of Canaan, while Lot settled among the cities of the valley and moved his tent as far as Sodom.

¹³ Now the men of Sodom were wicked, great sinners against the LORD.

Genesis 13:8-18 (ESV)

**14 The LORD said to Abram, after Lot had separated from him, “Lift up your eyes and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,
15 for all the land that you see I will give to you and to your offspring forever.**

Genesis 13:8-18 (ESV)

16 I will make your offspring as the dust of the earth, so that if one can count the dust of the earth, your offspring also can be counted.

17 Arise, walk through the length and the breadth of the land, for I will give it to you.”

18 So Abram moved his tent and came and settled by the oaks of Mamre, which are at Hebron, and there he built an altar to the LORD.

Message

信息

Tent Moving

挪移帳棚

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 亞伯蘭獲得之財物 Abram handled possessions (vv.1–5)
2. 亞伯蘭與羅得分手 Abram and Lot settled (vv.6–13)
3. 亞伯蘭獲得之應許 Abram regained promises (vv.14–18)

Response

回應

在祢跟前
Come Before You

在祢跟前 再不拖延
願擺脫舊我的污穢弱點

Come Before You,
Never look back
May You take away my filth
and weakness

自知拖欠 搖動了信念

望祢施恩寬恕改變

I'm not worthy, for I am doubtful
Please show Your mercy transform me

在祢跟前 獻出忠誠
願將祢導引的方向認清

Come before You, to be faithful
May You lead me to the path
to serve You

用心傾聽 重拾我使命
願與基督心意和應

Listen closely, answer Your calling
May I be pleasing to Your heart

Come Before You
Never look back
May You take away my filth
and weakness

在祢跟前 再不拖延
願擺脫舊我的污穢弱點

I'm not worthy,
for I am doubtful
Please show Your mercy transform me

自知拖欠 搖動了信念
望祢施恩寬恕改變

Come before You
to be faithful
May You lead me
to the path to serve You

在祢跟前 獻出忠誠
願將祢導引的方向認清

Listen closely,
answer Your calling
May I be pleasing to Your heart

用心傾聽 重拾我使命
願與基督心意和應

用心傾聽 重拾我使命
願與基督心意和應

Listen closely, answer Your calling
May I be pleasing to Your heart

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**